Cardenal

MARCA REGIST.

COLEGIO

CUADERNO DE _____

PERTENECE A _____

40

Petronila Torres Guacamayá 32 pesos (8)
Guayá 24 (6)
Campvalegre
guemmar decap Corp
Boat 167B - 5 - 18 Bethpage, N.J.
García-Barriga - Tel 97544

Publisher { Caramanta
Allen Manza } Pleasner
Whipple Tuna, Tuna y Planetas Los Valenzuelas

Guacamayá Yakuna
skipper

Laureano = $60 (Alegría de Leer 3rd) aguja para Singer
3 pares underwear 2 pares
Sombrero de lona
anteojos negros
franela
{ media bota negra
{ betun negro
pantalones de pueblo
cuchillo en cubierto
geografía
cuerdas de violín.

Medellín $48.30

Isidoro Dr Maloca $5.00
Dr Pedrera 5.00
Maleta 66.00
Mercancía Pedrera Knife 3.20
hilo 1.20
espejo 1.00
5.40

Sel 450 } H. pancaflora v. coracea
451 } Jenogojé July 4/52

Jacome Tel 10996 Bogotá

make receipt for faint [illegible] + Playa Tuja

April 21, 1952

Jinogofé downstream to Casa Lugo Oo-ma-ña-hé-dó' 9:30 AM – 7:30 PM

22 Oo-ma-ñe-hé-dó downstream to path to Miritiparaná 5:30 AM – 6:15 AM. Passing carga 6:15 AM – 3:00 PM. Upstream Miritiparaná 3:00 PM – midnight

23 Upstream midnight to mouth of Guacayá, midnight to 3:00 AM. Up Guacayá to Camp Cabrera 5:15 AM – 7:30 AM

24 Camp Cabrera

25 Camp Cabrera

26 Camp Cabrera upstream Guacayá to Maloca Marichú 7:00 AM – 5:30 PM.

27 Maloca Marichú to Maloca Garupé afoot 11:15 AM – 12:10 PM

28–30 Maloca Garupé

May 1 Maloca Garupé to Maloca Marichú afoot 5:30 AM – 6:10 AM, Maloca Marichú downstream Guacaya to Camp Cabrera paddling 7:30 AM – 3:00 PM Downstream Guacayá to Miritiparaná and downstream in motor 5:00 PM – midnight

2 Downstream to Maloca Carlos Midnight to 2:30 AM.

3 Maloca Carlos to La Pedrera (Río Caquetá) 6:00 AM – 8:10 PM

4–6 La Pedrera

7 La Pedrera to unidentified point Miritiparaná 12:30 PM – 12:00 midnight

8 Upstream Miritiparaná 12:01 AM – 12:00 midnight

9 Up to El Deposito 12:01 AM – 11:50 AM

10 – 11 El Deposito
12 El Deposito to Casa Emilio 7:30AM – 3:30PM afoot
13 Casa Emilio to Casa Garupe 6:30AM – 10:00AM afoot
14 ~~Casa Garupe~~
15 Casa Garupe to Casa Kerina afoot 3:30 – 5:05PM
16 Casa Kerina to Cerro 6:30AM – 4:30PM afoot
17 Cerro
18 Cerro to Casa Kerina 7:30AM – 1:45PM
19 Casa Kerina to Casa Garupé 8:00AM – 9:50AM
20 Casa Garupé to Camp Pueblo Luis Felipe afoot 6:30AM – 6:00PM
Camp Luis Felipe to El Deposito paddling 6:15PM – 10:30PM

21 El Deposito to Randal Tequendama paddling 8:30AM – 11:00AM
22 Tequendama to Campo Amor afoot 11:15AM – 1:30PM
23 Campo Amor
Campo Amor to Randal Chimborazo paddling 9:30AM – 10:50AM
Chimborazo to Tequendama afoot 10:50AM – 11:40AM
Tequendama to El Deposito paddling 12:05PM – 1:50PM
24 El Deposito
25 El Deposito to Casa Emilio afoot 7:15AM – 2:15PM
26 Casa Emilio to Casa Garupé 8:30AM – 1:10PM afoot
27 Casa Garupé
28 Casa Garupé
29 Casa Garupe en route path to Umuyacá afoot to sandbar pt.
~~4:10AM – 2:15PM~~
30 En route to Umuyaca afoot 6:30AM – 11:50PM
31 Downstream Umuyaca in canoe paddling 11:10PM – 5:00PM
Downstream Umuyaca to Pepeyaca 6:30AM – 9:30AM
Down stream Pepeyacá to Casa Nano paddling 9:30AM – 10:30PM

June 1 Downstream Pepeyacá to Apeporis, downstream to Jirogojé 7:00AM – 11:10AM
June 2 – 3 Jirogojé

Cynometra Zamorana - Guacayá

Miraña ĕ'-kö-hĕ
Makuna kĕ'-nö
Tanimuka ma-fa-kó'-to a
Yukuna na-ee'
Spanish algarroba
Karijona kau'-roo

turé = popai
Yukuna = ĕ-pĕ'
Miraña = ko-go
Tanimuka = fĕ-ree'-ĕ
Makuna =
Kubeo = ka'-ma
Karijona = too'-ree

Tanimuka = wa-da'-ree-ka vine for cassabe (Cucurb.)
" Ka-ñĕ'-ree-ka Yukuna = hoo-too'-po {Vine for beds / Cucurbitaceae

wood for macana in La Pedrera called kĕ-ree-tiña amongst whites.

umarí guacúri in Pedrera Miraña ree'-mö Yukuna = loo-má'
* Vochysia lomatophylla Yukuna = má'-roo | Tan = ~~hö'-a~~ ~~kĕ~~ other species ay-ma-kĕ
Yukuna: platanillo lĕ-ree platano = pa'-roo
Socratea poo'-pa (Yurupari horn)
* Mauritiella aculeata = ee-tĕ-wee' Mauritia minor = poo-ná'-ma
Ficus helminthogoga = ka-ra-pa'
caruru = ka-loo-loo' chontaduro = ee-pee-see'
Strychnos = yoo-ree-yoo'
tall Marantaceae for baskets = see-roo'
Ceiba = wa-pa-ná'
assaí = ma-la-ka'-la
javari = koo-ree'-pa
Cecropia tuna alta for coca ash = loo-koo'
Cousma de savanna Yukuna = a-sa'
Carludovica (sp.) hee'-wee
Yukuna = bombona = hen'-ya macana (bodoquera) ma'-wee

Guatum = hee-see-roo-pa'-ree-wee
plant for fruit in tuft like = kö'-na-tuna'
Yuk = tuna'
Tan = ee-hee'-we'-a
Crescentia Tan = hĕ-ta-kuna'
Yuk = koo'-ya

Mcrandia Rossiana = ká-no (Yukuna)

yellow fruited Swartzia Tan = pa-ra-poo'-ñoo

Rapatea Mak = aw-kwĕ

Tan = Ka-wee'-ka-roo

Yayacopi = Tan = Hee-poo-ra'-ee

Makuna

Chorros in Popayaca at mouth Umuyacá wae-too-na-ca

next below wa-roo-roo

Donde Rafael - yai-wa-cá

large one ya'-wa-roo

Rapatea = Kabuyari = bĕ-ray-ya'

Tan = way-aw'

Mak = mwa + sa-ra'-ga

salt | mata

Maranthea Tan = poo-ñoo-a'

Caraná = mwee'-a-Tan

Makuna = moo-hee

Maku = mwoy

Solanum = a-mee-ma'-ra Makuna

Paepalanthus = mĕ-ĕ'-a Makuna

umari = ma'-mee-a Tan.

wa-mee' Makuna

pee = Maku

Cecropia = koo-ñoo' - Tan: Yuk = loo-koo'

coca = tan'-fee-ka = Tan *

resin (white) nee-poo-poo'-ba (for coca) Sp. caraña

Carludovica = mwa = Tan

Heisteria = Makuna wa-ree'-ka-hĕ-o

Cephaelis = poo-chee'wĕ-ree-wĕ-roo = Mak

peruga = kwañ-kwañ Makuna

Kumu = Makuna wa-koo

Tan = pa-kee-a

Yuk = yĕ'-cha

Yukuna = Mcrandia Rossiana = ka-roo

peruga = hĕ'-cha

Mauritiella aculeata Yuk = koo'-wa

Tan = kwañ-pa

Julianna Gavilán

Ka - too - ree - no - wey

Ka - too - ree - no - wě - ka

Ree - ya - yo

Ně - ree - ka

Ně - ree - ka

Ně - ree - ka

Ně - ree - ka - ro - chě - pa - na

Na - kwa - rě - ho - ko - ka

Ree - ya - wý - ya

Roo - nee - roo - nee

Ka - too - ree - no - wey

" " " " "

" " " " - wě - ka

Ree yai - yo

Ka - ya - nee - ka - ya - nee - ya

Ka - too - ree - no - wey

Pedro July 24 $20 July 20 – $5
July 19 20 Aug. 10 – 20
July 16 30 12 – 15
Aug. 1 15 July 26 – 10
2 10 28 – 20
5 10

July 16 $100
Isidoro July 17 $1,000
July 24 100

Mitu Oct. 15 $1 shoes $23.00
15 – 5
17 – 5

III CONGRESO BOTANICO SURAMERICANO

BOGOTA, 1953 - COMITE ORGANIZADOR

DIRECCION: CARRERA 10. No. 16-65 APARTADO AEREO 5312

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

time [illegible]

Pee na pee na
'Ja na thee ko
Pee ke wa pee ye'-no-nee
Pee nai no dje
Pee nai no dje

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

He - - - - -

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mě - ně - nee [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] shee
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 3 días a [illegible] $ [illegible]

[illegible]

[illegible] 3 días a $ [illegible] 54.00

[illegible]

[illegible] 7.50

[illegible]

[illegible] 15.00

[illegible]

[illegible] 3.00

[illegible] 3.00

[illegible] 21.00

[illegible] $ [illegible] [illegible]

[illegible] 30.00

[illegible]

E_2

K_2

[illegible] of the [illegible] century. [illegible] material [illegible] the [illegible] development of [illegible] independent [illegible].

[illegible] the production of [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] the [illegible] transplanted from the New World to the Old and [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] knowledge of [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] the field and [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] knowledge of [illegible]

F.

[illegible]

[illegible] = [illegible] *

[illegible] =

[illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

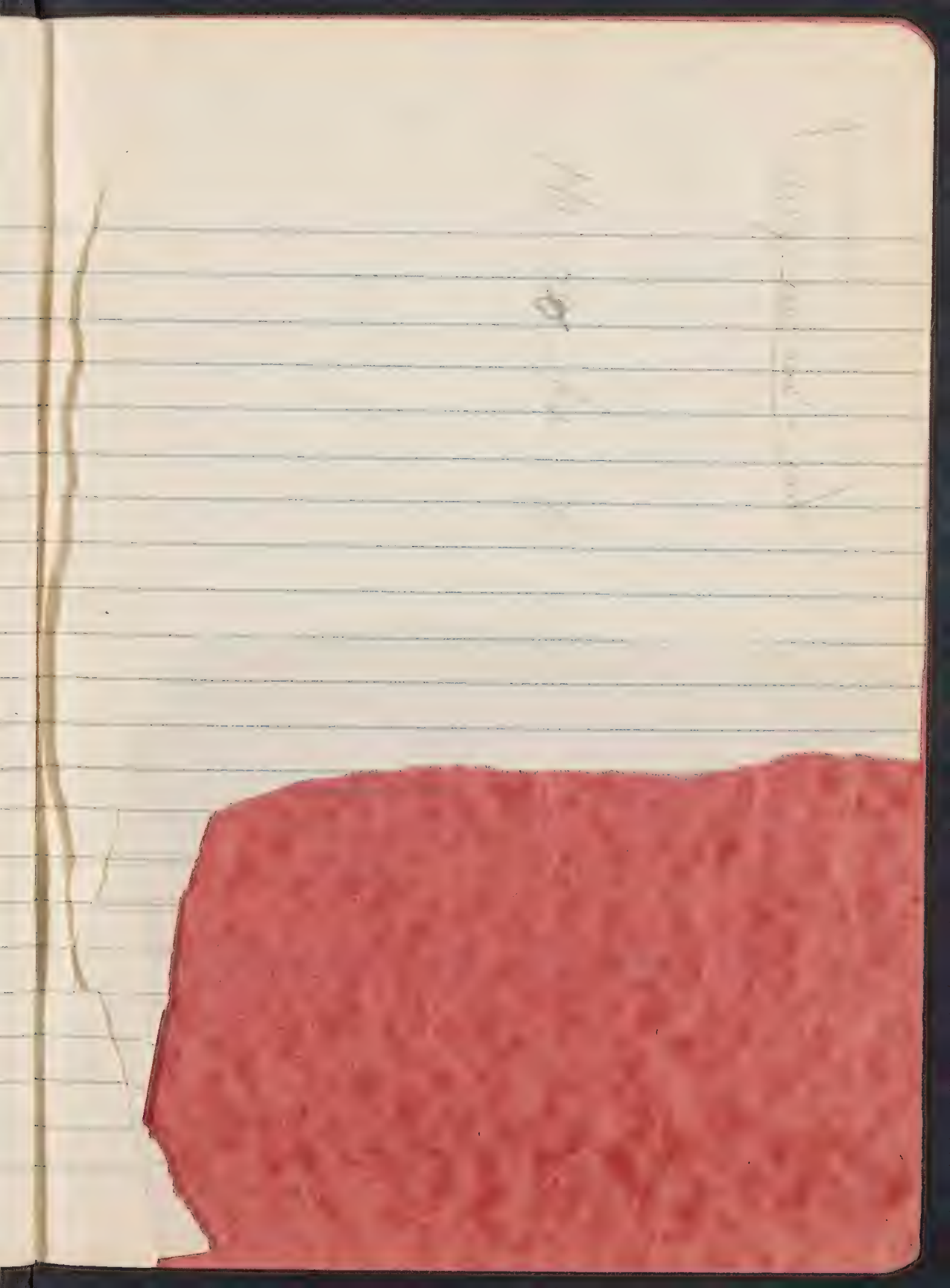
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

53% [illegible]

[illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] = [illegible]

[illegible] =

[illegible] = [illegible]

TABLA DE MULTIPLICAR

1	X	1	=	1	6	X	1	=	6
1	X	2	=	2	6	X	2	=	12
1	X	3	=	3	6	X	3	=	18
1	X	4	=	4	6	X	4	=	24
1	X	5	=	5	6	X	5	=	30
1	X	6	=	6	6	X	6	=	36
1	X	7	=	7	6	X	7	=	42
1	X	8	=	8	6	X	8	=	48
1	X	9	=	9	6	X	9	=	54
2	X	1	=	2	7	X	1	=	7
2	X	2	=	4	7	X	2	=	14
2	X	3	=	6	7	X	3	=	21
2	X	4	=	8	7	X	4	=	28
2	X	5	=	10	7	X	5	=	35
2	X	6	=	12	7	X	6	=	42
2	X	7	=	14	7	X	7	=	49
2	X	8	=	16	7	X	8	=	56
2	X	9	=	18	7	X	9	=	63
3	X	1	=	3	8	X	1	=	8
3	X	2	=	6	8	X	2	=	16
3	X	3	=	9	8	X	3	=	24
3	X	4	=	12	8	X	4	=	32
3	X	5	=	15	8	X	5	=	40
3	X	6	=	18	8	X	6	=	48
3	X	7	=	21	8	X	7	=	56
3	X	8	=	24	8	X	8	=	64
3	X	9	=	27	8	X	9	=	72
4	X	1	=	4	9	X	1	=	9
4	X	2	=	8	9	X	2	=	18
4	X	3	=	12	9	X	3	=	27
4	X	4	=	16	9	X	4	=	36
4	X	5	=	20	9	X	5	=	45
4	X	6	=	24	9	X	6	=	54
4	X	7	=	28	9	X	7	=	63
4	X	8	=	32	9	X	8	=	72
4	X	9	=	36	9	X	9	=	81
5	X	1	=	5	10	X	1	=	10
5	X	2	=	10	10	X	2	=	20
5	X	3	=	15	10	X	3	=	30
5	X	4	=	20	10	X	4	=	40
5	X	5	=	25	10	X	5	=	50
5	X	6	=	30	10	X	6	=	60
5	X	7	=	35	10	X	7	=	70
5	X	8	=	40	10	X	8	=	80
5	X	9	=	45	10	X	9	=	90

MEDIDAS DE LONGITUD

1 pulgada (inch)	25,4	milímetros
1 pie (foot)	304,8	"
1 yarda (yard)	914,4	"
1 milla (mile)	1609	metros

PESO

1 onza (ounce)	28,350	gramos
1 libra (pound)	0,453	kilogramos
1 cwt	50,8	"
1 tonelada (ton)	1000	"

TEMPERATURA

grados Fahrenheit menos 32 x 5/9

grados centígrados

grados centígrados x 5/9 más 32

grados Fahrenheit

MEDIDAS CUADRADAS

1 pulgada cuadrada (square inch)	6,451	centímetros cuadrados
1 pie cuadrado (square foot)	0,093	metros cuadrados
1 yarda cuadrada (square yard)	0,836	" "

MEDIDAS DE CAPACIDAD

1 gill	0,142	litros
1 pinta (pint)	0,568	"
2 pintas (1 quart)	1,136	"
1 galón (gallon)	4,546	"
1 peck	9,091	"
1 bushel	36,367	"
1 quarter	290,941	"

MEDIDAS CUBICAS

1 pulgada cúbica (cubic inch)	16,387	centímetros cúbicos
1 pie cúbico (cubic foot)	0,028	metros cúbicos
1 yarda cúbica (cubic yard)	0,765	" "

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ha-meen' jook

Chee-roo'-oo ĕ-ee' ha-seen-na-meen'-jook avion

el ha ha-ree

be-sree'-seum ĕ-boo-ĕ'-bĕ-yerk.

ha-ree' wow

hau-oo-jut' avion Bogotá

how-oo-jut Hamado

hoa-te' amra (ten)

yoo'in

ka-yoo'in = yo viene pronto

~~how-wat~~

~~ha-ree' ha watt~~

ha-ree' how ha-wat

ha-ree' ha-wa'rot

ha-ree' ha-wa'rot

epin bogot = muchos gente

epin tem

Here

Here' fin sheni' ma-neek

hwan-chi-koy

ha-ree' kau tai temat

aw tawg

er te

Hoo

hacuidomal dia

eĕ-boo-ep-sheum

te-tay ha shan yoo'in

ee-boo-ĕ'-bĕ yerk

seum ~~how-dee-nok~~

ha-ree-nok'

ha-shan meen'-jook

Ber'-lem ĕ-boo-hay'-yerk

Ayer " " " "

Doo'-harm

Ber'-lem ha-see-meen'-jook avion

arrives

nam.

Doo'harm ~~bee-no'-ko~~ ha-bee-hĕ'-ŏ. woo-shum

Doo'harm a-taw hai-yan Pedro.

To-day swam far Pedro

aut chee-nok'-ma

they go

ha-bee nok'o

aam chee-nok'

Kau e-pee chee-nok'-ma.

A-taw(K) chook Yo quiero nadar)

Bee-taw-noo' (Vamos nadar)

ya-ba-ta'

ee

Pĕ'-pa aam

Pĕ'-pa aw'-aw (he)

Pĕ'-pa-ra (she = old woman)

ee-yau'-wa te

ma-ree-no'

(fue)

chee-roo'-oo

t aw-rau' = hither downstream

no'-ma = thither downstream

ma-chee-roy

ha ree' a-sheum' chuy

Kau

hĕ'-o Jokto-ee yegot

yothey nok

ha kyoo ka 'ma 'kee

	Pueneve	~~Kupeka~~ Kuyuri (Kananari)
maiz	kawn	o'-ree-ka
caemito	puin	ka'-ně
achira	bo'-tim	oo-roo-too'
batata	yam'	~~[illegible]~~ ña-pee'
ñame	ñame	ña-mo'
tabaco	herp	mee-nõn'
piña	yoy	hě-na'
guayaba	gayaba	oo-koo'
coca	(no hay coca)	ka-fo'
ajé	ka'-pee	pa'-du
Solanum (smell)		cafi
Solanum (dulce)		rě-to'
yuca dulce	moo-glö'	rě-to'
yuca brava	teem	kee'
Strychnos	boo-ani'	nau'-no (cassabe) po-ka' (farinha)
urticá	—	ñaa'
chile	ko	
platano (all kind)	ter	
Chorta duro	smell = guay-bee' mon	aw' n-ně'
Inga	po	mě-ně'

Mucuna Kupeko = ña-kai-mee-tě
dent - eye

		Pueneve
maiz	blanco	kan
	amarillo	
	colorado	
caña	shoo'-shim	ñoo'-ka-mě-ně
Pourouma	muin	ee-hě'
aguacate	yo-ee-kõm'	oo-ñu'
algodon	sha-van'	yě-ta'
Marantha (small)		na-ree-a'
marañon	ha-ke-ya'	ho-na'
aji		bee-ya'
uvitoto (Anona)	shim kõm'	pee-ka'
totuma	koom'-ya	too-ka-ba'
Marantha (med)		ee-yai'
Maranta minor		ma-rea'
seringa	woo-shim' — woo	
leche = woo-po		also pai'-reu
caucho = ee-how'-pwen		
cacao = cacao		
Vanilla = Pueneve-Kõp		
Kupeka-a'-tě		

Kupeka
monche = ee-tě'-vee-da
Mauritella = do-wa'-hě
assai = ma-na'-kě
sefe = poo-na'-ma

Passiflora quadrangularis (Sp.)
Churupako - mo - too' - ro
perillo - ee - vee' - yo - lee

taat

Anacardium occidentale
Sp. Marañon Violado
= nieré